

**CONVENIO PARA LA PROTECCIÓN, CONSERVACIÓN, RECUPERACIÓN Y
DEVOLUCIÓN DE BIENES CULTURALES, ARQUEOLÓGICOS, ARTÍSTICOS E
HISTÓRICOS ROBADOS, HURTADOS, EXPORTADOS O TRANSFERIDOS
ILÍCITAMENTE ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y MONTENEGRO**

La República del Perú y Montenegro, de aquí en adelante denominados las Partes;

RECONOCIENDO que el patrimonio cultural de cada país es único y propio y en tal carácter debe ser adecuadamente protegido;

CONSCIENTES del grave perjuicio que representa para ambos países el robo y la exportación ilícita de objetos pertenecientes a su patrimonio cultural, tanto por la pérdida de los bienes culturales como por el daño que se infringe a sitios y yacimientos arqueológicos y otros lugares de interés histórico-cultural;

RECONOCIENDO la importancia de proteger y conservar su patrimonio cultural, de conformidad con los principios y normas establecidas en la Convención de UNESCO de 1970 sobre las medidas a adoptarse para prohibir e impedir la importación, exportación y transferencia de propiedad ilícita de bienes arqueológicos, artísticos, históricos y culturales;

CONVENCIDOS de que una colaboración entre ambas Partes para la recuperación de bienes arqueológicos, artísticos, históricos y culturales robados, hurtados, importados, exportados o transferidos ilícitamente, constituye un medio eficaz para proteger y reconocer el derecho del propietario originario de cada Parte sobre sus bienes arqueológicos, artísticos, históricos y culturales respectivos;

ANIMADOS por el deseo de establecer normas comunes que permitan la recuperación de los referidos bienes, en los casos que éstos hayan sido robados, hurtados o exportados ilícitamente, así como su protección y conservación;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

1. El presente Convenio tiene como objeto prohibir e impedir el ingreso en los respectivos territorios de las Partes de bienes arqueológicos, artísticos, históricos y culturales provenientes de la otra Parte, que hayan sido robados, hurtados, exportados o transferidos ilícitamente.
2. Los bienes a que se refiere el presente Convenio, requerirán para su exportación presentar la documentación que acredite la autorización expedida por la autoridad correspondiente de cada Parte.

3. Las autoridades del país al que se pretendan importar los bienes procedentes del otro Estado Parte, sin la autorización correspondiente, procederán a incautarlos e informar a las autoridades diplomáticas o consulares de la otra Parte.

4. A efectos del presente Convenio, se considerará bien cultural exportado ilícitamente, al obtenido de una excavación clandestina o de una excavación ilícita pero conservada ilícitamente y exportada sin la autorización emitida por la autoridad competente de cada Estado Parte.

Artículo 2

1. Sin perjuicio del párrafo anterior, cualquiera de las Partes, empleará todos los medios legales a su alcance para recuperar y devolver desde su territorio los bienes culturales, arqueológicos, artísticos e históricos que hubieran sido robados, hurtados, exportados o transferidos ilícitamente del territorio de la otra Parte, de conformidad con su legislación y los convenios internacionales vigentes.

2. Los pedidos de recuperación y devolución de bienes culturales, arqueológicos, artísticos e históricos específicos deberán formalizarse por la vía diplomática.

3. Los gastos inherentes a la recuperación y devolución mencionados en el artículo anterior, serán sufragados por la parte requirente.

Artículo 3

A efectos del presente Convenio, se entenderá por bienes culturales, arqueológicos, artísticos e históricos, comprendido de manera enunciativa y no limitativa a los siguientes:

- a) Los objetos de arte y artefactos de las culturas antiguas de ambas Partes, incluyendo elementos arquitectónicos, esculturas, piezas de cerámica, trabajos de metal, textiles, líticos, bioantropológicos y otros vestigios de la actividad humana, o fragmentos de éstos;
- b) Las colecciones y ejemplares singulares de zoología, botánica, mineralogía, anatomía y los objetos paleontológicos clasificados o no clasificados pertenecientes a colecciones museológicas y/o científicas;
- c) Los bienes relacionados con la historia, en el ámbito científico, técnico, militar, social y biográfico, así como con la vida de los dirigentes, pensadores, sabios y artistas nacionales y con los acontecimientos de importancia nacional;
- d) El producto de las excavaciones (tanto autorizadas como clandestinas) o de los descubrimientos arqueológicos;
- e) Los objetos de arte y artefactos religiosos de las distintas culturas y épocas de ambos países o fragmento de los mismos;

- f) Bienes de interés artístico, como cuadros, pinturas y dibujos hechos enteramente a mano sobre cualquier soporte y en cualquier material, producción de originales de arte estatuario y de escultura, grabados, estampados y litografías originales, conjuntos y montajes artísticos originales;
- g) Los elementos procedentes de la desmembración de monumentos artísticos o históricos y de lugares de interés arqueológico;
- h) Los documentos, manuscritos raros e incunables, libros, fotos, negativos, daguerrotipos y publicaciones antiguas de interés especial por su valor histórico artístico, científico o literario, de acuerdo a las leyes de cada Parte;
- i) Los documentos y piezas culturales provenientes de los museos y archivos oficiales de gobiernos centrales, gobiernos locales o de sus agencias o dependencias similares correspondientes, de acuerdo a las leyes de cada Parte, o con una antigüedad superior a los cincuenta (50) años, que sean propiedad de éstos o de organizaciones religiosas, a favor de los cuales ambos Gobiernos están facultados para actuar;
- j) Medallas conmemorativas, monedas, artefactos, herramientas, armas e instrumentos musicales antiguos de valor histórico o artístico;
- k) Sellos de correo, sellos fiscales y análogos, sueltos o en colecciones;
- l) Archivos incluidos los fonográfico, fotográfico y cinematográfico;
- m) Bienes de interés artístico como cuadros, lienzos, pinturas, esculturas y dibujos, composiciones musicales y poéticas hechas sobre cualquier soporte y en cualquier material;
- n) El material etnográfico clasificado y no clasificado perteneciente a colecciones museológicas y/o científicas, incluyendo el material de grupos étnicos de la amazonía en peligro de extinción;
- o) El patrimonio cultural subacuático;
- p) Objetos y ornamentos de uso litúrgico, tales como cálices, patenas, custodias, copones, candelabros, estandartes, incensarios y otros; y
- q) Objetos que sean declarados como tales o sobre los que exista la presunción legal de serlos, de acuerdo a las leyes de cada Estado Parte.

Quedan igualmente incluidos aquellos bienes arqueológicos, artísticos, históricos, culturales y documentales de propiedad privada que cada una de las partes estime necesario por sus características especiales y que estén registrados y/o catalogados por la autoridad cultural respectiva competente.

Artículo 4

1. Cada Parte deberá informar a la otra de los robos o hurtos de bienes culturales, arqueológicos, artísticos e históricos de los que tenga conocimiento; así como de la metodología empleada, cuando exista razón para creer que dichos objetos serán introducidos ilícitamente en el comercio internacional.
2. Con ese propósito, y en base a la investigación policial realizada para tal efecto, deberá presentarse a la otra Parte suficiente información descriptiva que permita identificar los objetos e igualmente a quienes hayan participado en el robo o hurto, venta, importación/exportación ilícita y/o conductas delictivas conexas; así como todo lo que lleve a esclarecer el modo operativo empleado por los delincuentes.
3. Asimismo, las Partes difundirán entre sus respectivas autoridades aduaneras y policiales en puertos, aeropuertos y fronteras, información relativa a los bienes culturales que hayan sido materia de robo, hurto y tráfico ilícito, con el fin de facilitar su identificación y la aplicación de las medidas cautelares y coercitivas correspondientes.

Artículo 5

Ambas Partes liberarán de derechos aduaneros y demás impuestos a los bienes arqueológicos, históricos y artísticos que sean recuperados y devueltos en aplicación de lo dispuesto en el presente Convenio.

Artículo 6

El presente Convenio podrá ser modificado por acuerdo de las Partes, a petición de cualquiera de ellas. Dichas modificaciones podrán ser oficializadas mediante notas diplomáticas o por otro procedimiento que las Partes acuerden.

Artículo 7

El presente Convenio regirá desde el canje de los instrumentos de ratificación y es de carácter indefinido, salvo que una de las Partes comunique a la otra, con aviso previo de seis meses, su intención de darlo por terminado.

Suscrito en la ciudad de Podgorica, a los 7 días del mes de mayo del dos mil diez, en tres ejemplares originales igualmente auténticos, en los idiomas español, montenegrino e inglés. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá la versión en inglés.

POR LA REPUBLICA
DEL PERU

ERNESTO PINTO-BAZURCO RITTLER
Embajador del Perú

POR MONTENEGRO

**AGREEMENT FOR THE PROTECTION, PRESERVATION, RECOVERY AND
RETURN OF STOLEN, ILLICITLY EXPORTED OR TRANSFERRED CULTURAL,
ARCHAEOLOGICAL, ARTISTIC AND HISTORICAL PROPERTIES BETWEEN THE
REPUBLIC OF PERU AND MONTENEGRO**

The Republic of Peru and Montenegro, hereinafter referred to as the Parties,

REALIZING that the cultural heritage of each country is unique and belongs to each country and as such, must be adequately protected,

MINDFUL of the serious harm that both countries suffer by the theft and illicit export of objects regarded as part of their cultural heritage, where that suffering included the loss of cultural objects and the pillage of archaeological sites and other historical and cultural places of interest,

RECOGNIZING the importance of protecting and conserving their cultural heritage, in accordance with the principles and rules set out in the 1970 UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Archaeological, Artistic, Historic and Cultural Property,

CONVINCED that collaboration between the Parties is essential for the recovery of stolen, illegally imported, exported or transferred archaeological, artistic, historical and cultural properties and provides an effective means for protecting and acknowledging the right of each Party as the original owner of their archaeological, artistic, historical and cultural properties,

MOVED by the desire to establish common rules for the recovery and return of such properties which have been stolen, illicitly exported or transferred, as well as to protect and perverse them,

Have agreed as follows:

Article 1

1. The purpose of this Agreement is to prohibit and prevent the entry into their respective territories of stolen, illicitly exported or transferred archaeological, artistic, historical and cultural properties from the other Party.

2. The properties covered by this Agreement shall require the presentation of an export authorization (certificate) issued by the competent authorities of each State Party in order to be exported.

3. The authorities of the country to which the properties from the other Party are intended to be imported to, shall seize all property not accompanied by an export certificate and notify the diplomatic or consular authorities of the other Party.

4. For the purposes of this Agreement, cultural objects illicitly exported are objects issuing from an illicit excavation or which have been illicitly retained after licit excavation and exported without a permit issued by the competent authority of each Party.

Article 2

1. Without prejudice to the previous paragraph, the Parties shall take all possible legal measures to recover from and to its territory cultural, archaeological, artistic and historical properties that have been robbed, stolen, exported or illicitly transferred from the territory of the other Party, in accordance with its domestic law and international agreements in force.
2. The requests for the recovery and return of designated cultural, archaeological, artistic and historical properties shall be made through diplomatic channels.
3. All expenses incident to the recovery and return mentioned in the previous paragraph shall be borne by the requesting Party.

Article 3

For the purposes of this Agreement, cultural, archaeological, artistic and historic property, listed in an enunciative and not limitative manner, shall be understood as:

- a) art objects and artifacts of the old cultures of both Parties, including architectural elements, sculptures, ceramic pieces, metal works, textiles, lithics, bioanthropological materials and vestiges of human activity, and fragments of such objects;
- b) rare collections and specimens of fauna, flora, minerals and anatomy, and objects of paleontological interests, whether designated or not, that are part of the scientific and/or musicological collections;
- c) property relating to history, including the history of science and technology, and military and social history and biographical history, to the lives of national leaders, thinkers, sages and artist and to events of national importance;
- d) product of archaeological excavations (including regular and clandestine) or of archaeological discoveries;

- e) art objects and religious artifacts of the different cultures and periods of both countries and fragments of such objects;
- f) property of artistic interest, such as pictures, paintings and drawings produced entirely by hand on any support and in any material, original works of statuary art and sculpture in any material, original engravings, prints and lithographs, original artistic assemblages and montages;
- g) elements of artistic or historical monuments or archaeological sites of interest which have been dismembered;
- h) rare documents and manuscripts and incunabula, old books, photographs, negatives, daguerreotypes and publications of special interest for their historic, artistic, scientific or literary value, in accordance with the laws of each Party;
- i) documents and cultural items from museums and official archives of the central governments, local governments or their corresponding state agencies and dependencies, in accordance with the laws of each Party, or with an antiquity of more
- j) than fifty (50) years, owned by them or by religious organizations, on behalf of which the Governments are qualified to act;
- j) Old commemorative medals, coins, artifacts, tools, weapons and musical instruments having historic or artistic value;
- k) Postage, revenue and similar stamps, singly or in collections;
- l) archives, including sound, photographic and cinematographic archives;
- m) Property of artistic interest, such as pictures, canvases, paintings, sculptures and drawings, musical and poetic compositions produced on any support and in any material;
- n) Ethnographic material, whether designated or not, that are part of the scientific and/or musicological collections, including material of endangered ethnic groups from the Amazon [rainforest];
- o) Underwater cultural heritage;
- p) Objects and ornaments for liturgical use, such as chalices, patens, monstrances, pyxes, candelabrum, banners, incense burners and others;

q) Objects declared as such or in regard to which there is a legal presumption, in accordance with the laws of each Party.

Likewise included are archaeological, artistic, historical, cultural and documental properties in private ownership that each Party may feel the need to include due to their special features and when duly registered and/or catalogued by the competent cultural authority.

Article 4

1. Each Party shall notify the other Party of the robbery or theft of cultural, archaeological, artistic and historical properties that they are aware of; as well as of the methodology used when there are grounds to believe that said objects will be introduced into international trade market in an illegal manner.

2. To accomplish this and as a result of police investigations undertaken for purposes thereof, accurate and adequate descriptive information shall be submitted to the other Party so as to enable the identification of the objects and those who have participated in the robbery or theft, sale illicit import/export and/or related criminal behavior; as well as to unmasks the modus operandi used by criminals [to perpetrate such crimes],

3. Likewise, the Parties shall spread among their corresponding customs authorities and port, airport and border police forces, all possible information regarding cultural property that have been robbed; stolen or illicitly trafficked in order to facilitate the identification process and the application of the corresponding protective and cohesive measures.

Article 5

The Parties shall exempt cultural, archaeological, artistic and historical properties which have been recovered and returned from customs duties and other taxes imposed, in the application of what is foreseen by this Agreement.

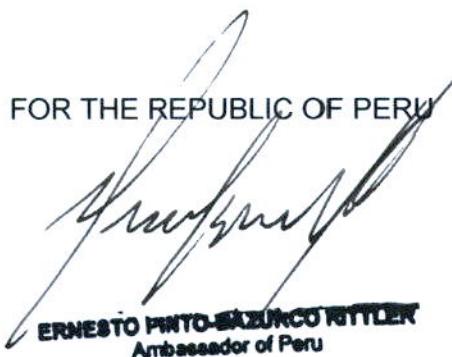
Article 6

This Agreement may be modified by mutual consent of both Parties, upon request of either Party. The modifications will become official through diplomatic notes or through any other procedure which may be agreed upon by the Parties.

Article 7

This Agreement shall enter into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged. This Agreement is of indefinite duration, unless one Party notifies the other, six months in advance, of its intention to terminate it.

DONE in the city of Podgorica, this 7th day of the month of May of two thousand and ten, in three equally authentic originals in the English, Montenegrin and Spanish languages. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.

FOR THE REPUBLIC OF PERU

ERNESTO PINTO-SILVA CONTRERAS
Ambassador of Peru

FOR MONTENEGRO


SPORAZUM IZMEĐU CRNE GORE I PERUA O ZAŠТИTI, OČUVANJU, OBNOVI I POVRAĆAJU UKRADENIH ILI NEZAKONITO IZNEŠENIH KULTURNIH, ARHEOLOŠKIH, UMJETNIČKIH I ISTORIJSKIH PREDMETA

Crna Gora i Peru, u daljem tekstu Zemlje potpisnice,

Shvatajući da je kulturna baština svake zemlje potpisnice jedinstvena i da kao takva mora biti adekvatno zaštićena,

Imajući u vidu ozbiljnu štetu koja može biti nanijeta objema zemljama krađom i nelegalnim izvozom predmeta koji se smatraju dijelom njihove kulturne baštine, gdje šteta podrazumijeva gubitak kulturnih predmeta i skrnavljenje arheoloških nalazišta i ostalih značajnih istorijskih i kulturnih mjesto,

Prepoznajući značaj zaštite i očuvanja svoje kulturne baštine, u skladu sa principima i pravilima postavljenim u UNESKO Konvencijama o mjerama za zabranu i spriječavanje nelegalnog uvoza, izvoza i prenosa svojine nad kulturnim dobrima iz 1970. godine,

Ubijeđeni da je saradnja između Zemalja potpisnica od ključne važnosti za povraćaj ukradenih, nelegalno uvezenih, izvezenih ili prenešenih arheoloških, umjetničkih, istorijskih i kulturnih predmeta, i da pruža efektivna sredstva za zaštitu i prepoznavanje prava svake Zemlje potpisnice kao pravog vlasnika nad svojim arheološkim, umjetničkim, istorijskim i kulturnim dobrima,

Vođeni željom da uspostave zajednička pravila za povraćaj svih dobara koja su bila ukradena, nelegalno izvezena ili prenešena, kao i da se ta dobra zaštite i očuvaju,

Zemlje potpisnice su se dogovorile o sljedećem:

Član 1

1. Svrha ovog Sporazuma je da se zabrani i spriječi unošenje na njihovu teritoriju ukradenih, nelegalno izvezenih ili prenešenih arheoloških, umjetničkih, istorijskih i kulturnih dobara iz druge Zemlje potpisnice.
2. Za dobra obuhvaćena ovim Sporazumom biće potreban sertifikat za izvoz, izdat od strane nadležnih državnih organa svake Zemlje potpisnice, kako bi mogla biti izvezena.

3. Nadležni organi Zemalje potpisnice u koje su dobra iz druge Zemlje potpisnice planirana da budu uvezena, zadržće sva dobra koja nemaju izvozni sertifikat i obavijestiti diplomatske ili konzularne vlasti druge Zemlje potpisnice.
4. U svrhe ovog Sporazuma, kulturni predmeti nelegalno izvezeni su predmeti koji potiču od nelegalnog iskopavanja ili koji su bili nelegalno zadržani nakon legalnog iskopavanja bez dozvole izdate od strane nadležnih organa svake Zemlje potpisnice

Član 2

1. Ne dovodeći u sumnju prethodni član, Zemlje potpisnice će preduzeti sve zakonske mjere da povrate sa svoje teritorije i na svoju teritoriju kulturna, arheološka, umjetnička i istorijska dobra koja su bila ukradena, izvezena ili nelegalno prenešena sa teritorije druge Zemlje potpisnice, u skladu sa domaćim propisima i važećim međunarodnim sporazumima.
2. Zahtjevi za povraćaj određenih kulturnih, arheoloških, umjetničkih i istorijskih dobara biće upućeni diplomatskim kanalima.
3. Sve troškove u vezi sa povraćajem dobara pomenutih u prethodnom članu snosiće Zemlja potpisnica koja potražuje dobra.

Član 3

U svrhu ovog Sporazuma, pod kulturnim, arheološkim, umjetničkim i istorijskim dobrima, navedenim na iskazan a ne limitirajući način, smatraće se:

- a) predmeti i umjetnine starih kultura obje Zemlje potpisnice, uključujući arhitektonska djela, skulpture, keramička djela, metalna djela, tekstile, litiske materijale, bio-antropološke materijale i ostatke ljudske djelatnosti, i fragmente takvih objekata;
- b) rijetke zbirke i primjerke faune, flore, minerala i anatomije, i predmete od paleontološkog značaja, namjenski ili ne, koja su dio naučnih i muzejskih zbirki;
- c) dobra koja su vezana za istoriju, uključujući i istoriju nauke i tehnologije, vojnu i društvenu istoriju i biografsku istoriju vezanu za živote nacionalnih lidera, misilaca, mudraca i umjetnika, i za događaje od nacionalnog značaja;
- d) arheološke iskopine (legalne i ilegalne) ili arheološke nalaze;
- e) bilo kakvi objekti i religiozni predmeti različitih kultura i perioda obje Zemlje potpisnice i fragmenti takvih objekata;
- f) dobra od umjetničkog značaja, poput slika, crteža i skica, urađenih ručno na bilo kojoj podlozi i bilo kom materijalu, skulpture i druga originalna djela vajarske umjetnosti i skulpture u bilo kom materijalu, originalne gravure, otisci i litografije, originalne umjetničke zbirke i konstrukcije;

- 
- g) elementi umjetničkih ili istorijskih spomenika ili arheoloških mesta od značaja, koji su rastavljeni na djelove;
 - h) rijetki dokumenti, rukopisi i spisi prije XV vijeka, stare knjige, fotografije, negativi, dagerotipi i izdanja od posebnog značaja zbog svoje istorijske, umjetničke, naučne i književne vrijednosti, u skladu sa zakonima svake Zemlje potpisnice;
 - i) dokumenta i kulturni predmeti ili predmeti stariji od pedeset godina iz muzeja i zvaničnih arhiva na nacionalnom i lokalnom nivou, ili njihovih odgovarajućih institucija, u skladu sa zakonima Zemlja potpisnice, u posjedu Zemalja potpisnica ili vjerskih organizacija, u čije ime organi vlasti imaju prava djelovanja;
 - j) stare medalje, novčići, artefakti, oruđa, alati i muzičke instrumente koji imaju istorijsku i umjetničku vrijednost;
 - k) poštanske markice, pojedinačno ili u kolekcijama;
 - l) arhivi, uključujući zvučne, fotografске i kinematografske arhive;
 - m) dobra od umjetničkog značaja, poput portreta, platna, slike, skulptura i crteža, muzičkih i poetskih kompozicija urađenih na bilo kojoj podlozi i na bilo kom materijalu;
 - n) etnografski materijali, namjenski ili nenamjenski, koji su dio naučnih ili muzejskih zbirki, uključujući materijale ugroženih etničkih grupa iz Amazona
 - o) podvodna kulturna baština
 - p) predmeti i ukrasi za liturgijsku upotrebu, poput putira, zdjelica, darohranilnica, svijećnjaka, zastava, kandila i ostalog;
 - q) predmeti ili dobra koji su identifikovani kao takvi ili za koje bi se moglo pravno prepostaviti da su takvi, u skladu sa zakonima obje Zemlje potpisnice

Takođe, ovim Sporazum su obuhvaćena arheološka, umjetnička, istorijska, kulturna i dokumentacijska dobra u privatnom vlasništvu za koja svaka Zemlja potpisnica smatra da treba da budu uključena zbog svojih specifičnih osobina, nakon registracije ili katalogizacije kod odgovarajućih nadležnih institucija.

Član 4

1. Svaka Zemlja potpisnica obavijestiće drugu Zemlju potpisnicu o krađi kulturnih, arheoloških, umjetničkih i istorijskih dobara, sa kojima je upoznata, kao i o korišćenom metodologiji, kada postoji osnova da se vjeruje da će pomenuti predmeti biti stavljeni na međunarodno tržište na nelegalan način.
2. Kako bi se postigao ovaj cilj, kao rezultat policijskih istraga preduzetih za pomenute svrhe, drugoj Zemlji potpisnici biće dostavljena tačna i adekvatna opisna informacija kako bi se omogućio proces identifikacije predmeta i subjekata koji su učestvovali u krađi, nelegalnoj prodaji, izvozu ili uvozu ili povezanom kriminalnom ponašanju; kao i kako bi se razotkrio način djeovanja koji koriste kriminalci.

3. Takođe, obje Zemlje potpisnice će proslijedit odgovarajućim carinskim službama i policijskim snagama na lukama, aerodromima i graničnim prelazima sve raspoložive informacije u vezi sa kulturnim dobrima koja su bila opljačkana, ukradena ili nelegalno iznešena, kako bi se olakšao proces identifikacije i primjena odgovorajućih mjera zaštite i saradnje.

Član 5

Zemlje potpisnice će izuzeti kulturna, arheološka, umjetnička i istorijska dobra koja su povraćena od svih carinskih dažbina i poreza, u toku primjene procesa predviđenog ovim Sporazumom.

Član 6

Ovaj Sporazum može biti promjenjen uz saglasnost obje Zemlje potpisnice ili na zahtjev bilo koje Zemlje potpisnice. Promjene će postati zvanične razmjenom diplomatskih nota ili bilo kojom drugom procedurom sa kojom se saglase Zemlje potpisnice

Član 7

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu 30 dana od dana dostavljanja poslednje note kojom Zemlja potpisnica obavještava drugu Zemlju potpisnicu o ispunjenju unutrašnje pravne procedure koja je potrebna za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Zemlje potpisnice mogu da otkažu ovaj Sporazum u svako vrijeme. U tom slučaju, Sporazum će ostati na snazi šest mjeseci nakon dana kada jedna Zemlja potpisnica obavijesti drugu Zemlju potpisnicu pismenim putem o svojoj namjeri da otkaže Sporazum.

Sačinjeno u Podgorici, dana 7 Maja godine 2010, na crnogorskom, španskom i engleskom jeziku, pri čemu su sva tri teksta podjednako vjerodostojna.

U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.



ERNESTO PINTO-BAZURCO RITTLER
Embajador del Perú

